

MVET

1.Eyòn mēngakē nnam nnam, mēngayem Ngul Zamba a Atin-Zam, Kpwa. E mod nyo, mòn ya mvok Baana, angabé mbom mvet. Dzal die angabē babi Ototon dzoe na “dugu” (▼ ebēdēga 06, croquis 45). Ngul Zamba te angabanda ma na wok nye mbol abom mvet. Vogalan nye ▼ebēdēga 05 – matières : mvet..

2.Eyòn zīn mērngaké fē yem mod ya Melondo abē dzoe na Amugu Pancrace ya mvok Sima (▼ ebēdēga 06, croquis 68) Mod te angabom mvet fē (▼ebēdēga 05 – matières... mvet... 2.03.04.)

3.Eyòn efe, mēngtòbò a Minsola abe Bikoe Paul (▼ ebēdēga 06, croquis 14). Eyòn te Owona Apollinaire angakui a dzal ai mvēt dzie; e mod nyò angabē mbom mvēt eyegan anen. Alu di, abui bot ya Nsola bēngakē abe Bikoe Paul asu wok mvēt ya Owona Apollinaire (▼ebēdēga 05 – matières – mvet: 2.03.03). Ndò mēngabanda nye na asò bom a Asèn-Bede, a dzal dama. Angayebe, asò (ebēlēga 15, foda),

LA HARPE-CITHARE APPELÉE MVET

1. En me promenant dans le pays de Nsola je fus connaissance de Ngul Zamba (« la Force de Dieu », aujourd’hui ; « la « Force de l’ancêtre Zamba » autrefois car on trouvait jadis ce nom à la tête de toutes les généalogies). Il était membre du lignage Baana, un jouer de la harpe-cithare appelée mvēt [*mvēr, mvett, oyeñ zam, engoma..*]. Il habitait tout près du ruisseau appelé « ototoñdugu », de l’oiseau dugu » (▼ annexe 06, croquis 45). Ngul Zamba m’avait invité à l’écouter dans une séance de mvet. Écoutez-le vous aussi : ▼annexe 05 – matières : mvet..

2. Une fois j’étais à Melondo et je fus connaissance avec Amugu Pancrace du lignage Sima (▼ annexe 06, croquis 68). Il jouait aussi le mvet (▼annexe 05 – matières... mvet... 2.03.04.).

3. Autre fois j’étais à Minsola chez Bikoe Paul et pendant mon séjour il arriva le célèbre Owona Apollinaire avec son mvet. Pendant la nuit, il offrit un concert auquel assistèrent

Abom mvet a nsën dzal (▼ ebëlëga 05 – matières – mvët: 2.03.01., 2.03.02)

4. Maledë na Owona angabia ai mvet dzie mam më abok ana. Nala anë na eyòn angatari mvët, ayole Ahidjo, Founcha « réunification », « départements » ya mkpaman Kamerun...

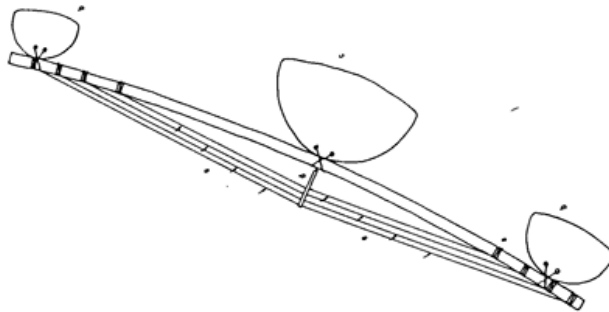
5. Pascal Boyer, nyege ya Université Paris X, angakë abe Owona Apollinaire na yege mam mezin më mvet. Nyege te ai Owona bëngakë abe bembom befë ya nnam beti, (▼ ebëdëga 05 – matière – mvët- : 2.03.08). A mvus hala nye angatili mbëmbë kalara ai mam mëtë.

beaucoup d'evuzok (▼ ebëdëga 05 – matières – mvet: 2.03.03). En cette occasion, je l'avais invité à jouer à Aseng-Bede, chez- moi (annexe 15, foda –autres foda-Owona). Il accepta mon invitation, il vint, il fut résonner la mélodie de son mvet pour tout le village (▼ ebëlëga 05 – matières – mvët: 2.03.01., 2.03.02)

4. Je signale que Owona Apollinaire chantait son mvet en faisant des allusions à des personnes et à des événements de son temps. Dans son introduction il mentionne au Président Ahidjo, à Founcha [Président du Cameroun anglais], à la « réunification », à tous les « départements » du nouveau Cameroun...

5. Pascal Boyer, un chercheur de l'université de Paris X s'était rendu chez Owona Apollinaire pour apprendre ce genre littéraire appelé aussi mvet. Avec Owona il est allé rendre visite à d'autres joueurs de mvet (▼ ebëdëga 05 – matière – mvët- : 2.03.08). Pascal Boyerl écrivit un très bon livre sur ce sujet.

6. Mintañan miakad loe mvet ai dzoe na “harpe” ngë “harpe-cithare” E man evuzok anë dzoe na Elundu David ya mvok Nlomo ya dzal Zok (▼ annexe 06, croquis 31) angayem kom mvet. Eyòn dzia mëngakë wulu a nnam Panya, nye angavë ma efaè asu bod bama mvet te na anë a evegëlë te:



7. Mabaala nye fò; makara bëbë fë kom esë; anë fufulu ai ma; eyòn ziñ makara wok mvet ya Ngul Zamba, ngë ki na Amugu Pancrace ngë ki na Owona Apollinaire...

6. Le mvet est un instrument de musique, un harpe ou une harpe-cithare disent les experts. Elundu David appartenant au lignage Nlomo du village de Zok (▼ annexe 06, croquis 31) était un artisan, il fabriquait des mvet comme celle du dessin et qu’une fois, en partant vers l’Espagne, il m’avait offert.

7. Je le garde toujours : je la vois tous les jours ; le mvet d’Elundu me tient compagnie. Parfois j’écoute les mvet de Ngul Zamba, d’Amugu Pancrace , d’Owona Apollinaire...

8. Abok nkus nyegëlë, matili mam me mvet angabom Zwè Nguéma a Nguia (Woleu Ntem, Gabon) babi nnam anë dzoe Guinée ai Kamerun. Ota.

8. Pendant ma retraite, j'ai écrit en français une étude du *mvèt* chanté par Zwè Nguéma en langue fang (1) au village de Nguia (Wolen Ntem, Gabon), très près de la Guinée équatoriale, pas très loin du Cameroun. Le voici.

(1) Publié en fang et avec une traduction française par les Classiques Africains (Armand Colin)

